



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Centro de Estudios de Postgrado

Trabajo Fin de Máster

LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN LA CLASE DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS: ANÁLISIS Y PROPUESTA DIDÁCTICA (A2)

Alumno: Víctor Gómez López

Tutora: Dra. María Martínez-Atienza de Dios

Departamento: Ciencias del Lenguaje de la Universidad de Córdoba

Julio, 2020

RESUMEN

El presente trabajo pretende repasar las investigaciones más importantes en el ámbito de los marcadores del discurso en español y realizar una propuesta didáctica para los estudiantes extranjeros del nivel A1, teniendo como referencia principal los dos documentos básicos en la enseñanza del español como lengua extranjera: el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas* (MCER) y el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC).

Para llevar a cabo esta labor, hemos adoptado un enfoque basado en proyectos que permita al alumnado mejorar su capacidad lingüística, a la vez que estudia los parques naturales protegidos del territorio español. Esta metodología contribuirá al desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural y al trabajo colaborativo como parte del proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.

Palabras clave: marcadores del discurso, español, competencia comunicativa, enseñanza, aprendizaje basado en proyectos.

ABSTRACT

The present work tries to review the most important investigations in the field of discourse markers in Spanish and make a didactic proposal for foreign students of level A1, having as main reference the two basic documents in the teaching of Spanish as a foreign language: the *Common European Framework of Reference for languages* (CEFR) and the *Curriculum Plan of the Cervantes Institute* (PCIC).

To carry out this work, we have taken a project-based approach that allows students to improve their linguistic capacity while studying the protected natural parks in Spanish territory. This methodology will contribute to the development of communicative and intercultural competence and collaborative work as part of the teaching-learning process of Spanish as a foreign language.

Key words: discourse markers, Spanish, communicative competence, teaching, project-based learning.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. INTRODUCCIÓN.....	3
2. OBJETIVOS DEL TRABAJO FIN DE MÁSTER.....	5
3. METODOLOGÍA.....	6
4. MARCO TEÓRICO	8
4.1. Caracterización de los marcadores discursivos	8
4.1.1. Los marcadores discursivos en las gramáticas del español	8
4.1.2. Propiedades de los marcadores	10
4.1.3. Marcadores discursivos y pragmática.....	11
4.2. Clasificación de los marcadores discursivos	14
4.3. Los marcadores del discurso en el MCER y en el PCIC	17
5. LOS MARCADORES DEL DISCURSO EN LOS MANUALES DE ELE	21
5.1. Nivel inicial.....	21
5.2. Nivel intermedio	22
5.3. Nivel avanzado	25
5.4. Carencias observadas.....	27
6. PROPUESTA DIDÁCTICA	28
6.1. Nivel y destinatarios	28
6.2. Objetivos.....	28
6.3. Contenidos	29
6.4. Temporalización	30
6.5. Actividades	31
6.5.1. Justificación didáctica de las actividades	31
6.5.2. Parte I. Tareas de aproximación a los marcadores discursivos	32
6.5.3. Parte II. Realización de un proyecto: “Los parques naturales y protegidos de España”	36
6.6. Evaluación	38
7. CONCLUSIONES.....	41
8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	42
9. ANEXOS.....	47
Tácticas y estrategias pragmáticas en los diferentes niveles. Inventario PCIC	47

1. INTRODUCCIÓN

Desde las últimas décadas de la centuria anterior, son numerosas las investigaciones (Schiffrin, 1987; Fuentes, 1987; Martín Zorraquino, 1998) que ponen el foco en el aprendizaje de los marcadores discursivos, como elemento esencial en la interacción comunicativa, lo que supone un gran dominio de la segunda lengua. Esto es que lo subraya la profesora Martín Zorraquino al afirmar que “(...) si se quiere adquirir una competencia plena de la segunda lengua, entonces el estudio de los marcadores discursivos es absolutamente necesario” (1998: 55). El conocimiento de estas palabras o expresiones permite al discente avanzar en el aprendizaje del idioma y comprender mejor los diferentes géneros o tipologías textuales que se utilizan dependiendo de la situación comunicativa. Pese a la importancia que tienen estas partículas en el discurso, los hablantes extranjeros utilizan menos (y con mayor inseguridad) los marcadores que los hispanohablantes, pues requieren de fluidez en la comunicación. No obstante, aunque, como hemos dicho, el número de estudios sobre los marcadores ha incrementado considerablemente con el paso del tiempo, el profesor de segundas lenguas encuentra insuficiente los recursos didácticos disponibles para ayudar al alumno en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En este trabajo empezaremos haciendo un repaso de los estudios que se han realizado en el ámbito de los marcadores discursivos en español: su aparición en las gramáticas, sus rasgos definitorios y su clasificación; además, explicaremos cómo aparece este contenido gramatical en los dos textos de referencia en la enseñanza del español como lengua extranjera: el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas* (MCER) y el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC). A continuación, comentamos cómo aparecen los marcadores discursivos en algunos de los manuales de ELE más relevantes en el ámbito de la enseñanza, con el fin dar cuenta de los posibles errores didácticos. Este será el punto de partida de nuestra propuesta, basada en el enfoque comunicativo, que permite al estudiante poner la lengua en su contexto y aprender técnicas y habilidades que le permitan tener éxito en diferentes situaciones comunicativas. Nuestra propuesta tiene dos partes o fases claramente diferenciadas: en primer lugar, una serie de actividades ordenadas de forma progresiva según su dificultad, que permitan al estudiante conocer, reconocer y utilizar adecuadamente algunos marcadores discursivos; y, a continuación, un proyecto sobre los espacios

naturales y protegidos de España que ayudarán al estudiante a investigar, adquirir nuevo vocabulario, reflexionar sobre la realidad natural de nuestro país y utilizar el nuevo contenido gramatical aprendido en las actividades anteriores.

En general, el aprendizaje de los marcadores discursivos en el aula de ELE no se da hasta los niveles intermedios; sin embargo, consideremos necesario que en los niveles iniciales se empiece a introducir al aprendiente en la comprensión y manejo de los marcadores discursivos. De este modo, se garantizará que en los niveles posteriores los estudiantes de español tengan un nivel competencial suficiente para comprender el sentido pragmático de unidades lingüísticas más complejas que pueden actuar como marcador discursivo, como *bueno* o *mira*. Por todo ello, nuestra propuesta didáctica está dirigida a alumnado del nivel A2, según el MCER.

2. OBJETIVOS DEL TRABAJO FIN DE MÁSTER

Este Trabajo de Fin de Máster tiene como objetivo general ofrecer al profesor de español como segunda lengua diferentes actividades didácticas que permitan al estudiante extranjero de niveles iniciales comprender y utilizar adecuadamente los marcadores del discurso básicos de la lengua española.

Además, pueden considerarse como objetivos específicos los siguientes:

- Conocer las principales características y clasificaciones de los marcadores discursivos.
- Analizar el valor pragmático y semántico de los marcadores discursivos fundamentales.
- Fomentar el aprendizaje basado en proyectos, que permita al alumnado mejorar su competencia comunicativa a la vez que colabora con sus compañeros.
- Conocer nuevas voces del léxico castellano, específicamente aquellas relacionadas con los paisajes naturales españoles y su biodiversidad.

3. METODOLOGÍA

La propuesta didáctica que presentamos en este trabajo se inserta dentro del aprendizaje basado en proyectos. Este enfoque, cuyas bases las trazó William Heart Kilpatrick a principios del siglo XX, parte de que, para alcanzar un aprendizaje significativo, es necesario que los nuevos contenidos que se presenten a los estudiantes tengan relación con su propia experiencia, por lo que el proceso de enseñanza-aprendizaje se diseña “desde el punto de arranque de las necesidades del alumno” (Kilpatrick, Rugg, Washburne y Bonner, 1967: 29).

En este modelo didáctico, los alumnos deben aplicar el conocimiento que van adquiriendo en el aula en la elaboración de un producto final. Por este motivo, la función del profesorado cambia sustancialmente con respecto a los enfoques tradicionales: deja de ser un transmisor de conocimientos para asumir el rol de mediador o acompañante del alumnado en su proceso de aprendizaje. Se debe tener en cuenta que el producto final es un fin y un medio al mismo tiempo; es un objetivo en cuanto que todas las fases de la secuencia didáctica están orientadas a crear un producto final que muestre el grado de conocimientos adquirido por el discente; y es el medio para el aprendizaje de una lengua porque, para la realización del producto, es necesario utilizar la lengua que se aprende. De este modo, aunque el proyecto se diseñe, desde el punto de vista didáctico, para que se aprenda un contenido concreto, el carácter integrador de esta metodología permitirá a los estudiantes adquirir nuevas habilidades y conocimientos gramaticales, léxicos y culturales.

En el desarrollo del proyecto que proponemos se pueden observar las tres fases que establecen Buendía y Asunción (2006):

- Preparación del material necesario, planificación del proyecto, recopilación de la información.
- Elaboración. Organización de la información recogida en la fase anterior y análisis de los contenidos del trabajo.
- Conclusiones. Pruebas con prototipos, evaluación y difusión del proyecto.

Los proyectos presentan una estructura cíclica que comienza con la recogida de información y finaliza con una valoración final en la que el docente y los alumnos discuten de forma conjunta los resultados conseguidos, con el objetivo de facilitar a los estudiantes una retroalimentación y poder seguir mejorando en los proyectos posteriores:



Figura 1. Fases del aprendizaje basado en proyectos (Gómez, 2012).

Tal y como señalan Tippelt y Jürgen (2002), este modelo de aprendizaje permite poner en práctica diferentes competencias de forma simultánea, como son la competencia específica (los contenidos que se desean aprender), la competencia social (disposición para trabajar de forma colaborativa) y la competencia metodológica (capacidad para diseñar y planificar el proyecto)

4. MARCO TEÓRICO

4.1. Caracterización de los marcadores discursivos

4.1.1. Los marcadores discursivos en las gramáticas del español

Aunque el término “marcador del discurso” es relativamente reciente, los gramáticos de los siglos pasados dieron cuenta en sus obras de ciertas palabras de carácter invariable que tenían un papel externo a la función predicativa. Es el caso de Gregorio Garcés, autor de *Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana, expuesto en el propio y vario uso de sus partículas* (1791). Garcés, además de delimitar el significado de estas partículas (que incluye dentro de las categorías de adverbio, preposición, conjunción o interjección), aporta información pragmática de gran relevancia:

En su definición va incluido el uso y, aunque unas sobre todo enfatizan, otras apelan y otras muestran sentimientos, todas ellas cuentan con aspectos comunes, esto es, es necesario contar con el contexto para su correcta interpretación, implican de alguna manera al oyente infiriendo sobre él, además de ser utilizadas por el hablante con unos fines específicos (Arce Castillo, 2001: 229).

La obra de Garcés supone una fuente de la que beben autores posteriores, como Andrés Bello. El filólogo venezolano aumenta los matices pragmáticos de las partículas invariables que ya había destacado Garcés, pero hace una distinción entre partículas de “afirmación reforzada” (*sí*), “continuativas” (*pues, así que...*) y de “oposición” (*pero, por el contrario...*), es decir, Bello realiza una clasificación teniendo en cuenta las funciones de estas partículas dentro del discurso enunciado (Martín Zorraquino, 1998: 21-22).

Se acerca bastante a lo que hoy entendemos como marcador del discurso lo que Samuel Gili Gaya denominó “enlace extraoracional” en su capítulo “Más allá de la oración” del *Curso superior de sintaxis española* (1943). En esta obra encontramos por primera vez en la gramática española la enumeración sistemática de una serie de propiedades que comparten todos los enlaces extraoracionales: carácter invariable, se sitúan fuera del marco de la predicación oracional, diversidad categorial (conjunciones, interjecciones, etc.), versatilidad distribucional en la oración

gramatical, contribución a la coherencia textual y polifuncionalidad. Estos elementos extraoracionales aparecerán en obras posteriores, como en *Gramática española* (1975), de Juan Alcina Franch y José Manuel Blecua, que incluye estas partículas dentro de “los elementos periféricos” de la oración. La aportación de estos autores resulta relevante en cuanto amplían el abanico de construcciones con valor extraoracional como son los predicativos absolutos, los vocativos, los comentarios oracionales, las ampliaciones y los ordenadores del discurso.

Por otro lado, la *Gramática de la lengua española* (1994), de Emilio Alarcos Llorach no dedica un apartado específico al estudio de los marcadores discursivos, sino que aparecen diseminados en el capítulo XVII (“Unidades de relación: las conjunciones”) y en los capítulos del XXVII al XXXIV, dedicados a la estructura sintáctica de la oración. Alarcos diferencia entre las conjunciones, que no poseen función sintáctica en la oración, sino que sirven únicamente para unir dos oraciones o proposiciones; y las locuciones adverbiales conectoras, que poseen función de “adyacente o modificador oracional” (1994: 299), es decir, partículas que remiten a lo expresado en el contexto anterior.

Más recientemente, la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) insiste en que estas palabras no constituyen una clase de palabras análoga a las categorías gramaticales tradicionales (verbo, pronombre, adverbio, sustantivo...). Los conectores o marcadores del discurso aparecen en el capítulo 30, dedicado a los adverbios, porque la mayoría de estas partículas son adverbios o locuciones adverbiales, aunque también se refiere *grosso modo* a las conjunciones y locuciones conjuntivas, a las interjecciones, y a los sustantivos y verbos que pierden su flexión y asumen un valor de marcador (nos referimos a construcciones del tipo *hombre, tío*). Por tanto, el texto académico acierta en señalar que existen clases integradas por elementos pertenecientes a varias categorías, es decir, *clases transversales*, que es el caso de los cuantificadores y de los marcadores del discurso (§ 1.9):

Existen otras clases gramaticales de palabras que constituyen agrupaciones transversales de las clases examinadas en los apartados precedentes. Es importante resaltar que las palabras se clasifican en grupos sintácticos que pueden resultar compatibles entre sí, puesto que cada uno de ellos representa alguna de sus propiedades sintácticas o semánticas.

Si bien en la bibliografía los conectores aparecen como un tipo de marcadores del discurso que se encargan de “vincular un enunciado con otro elemento anterior, ya sea realmente proferido o simplemente accesible en el contexto” (Portolés, 1993:144), la *Nueva Gramática* decide unificar terminología para simplificar su contenido y utiliza “marcador”, “conector” y “operador discursivo” como voces sinónimas.

4.1.2. Propiedades de los marcadores

Pese a los esfuerzos de la Lingüística por determinar qué son los marcadores discursivos y qué término es el más adecuado para denominar a estas partículas, aún no se ha llegado a un consenso. Por esta razón y de acuerdo con Pons Bordería (1998), resulta muy complicado determinar los rasgos gramaticales de una categoría que no está aún delimitada.

En el apartado precedente, explicamos la importante contribución de Gili Gaya al análisis de estas partículas que él denominó “enlaces extraoracionales”. A partir de ese primer esbozo, son numerosos los estudios que han intentado definir las características que deben reunir los marcadores del discurso. Tradicionalmente los marcadores se han relacionado con interjecciones, conjunciones, adverbios y proposiciones, que son categorías gramaticales invariables. Algunos marcadores, como son los formados por sintagmas preposicionales (*en realidad, en fin...*), adjetivos (*bueno, claro...*) o verbos (*oye, mira...*), que tras un proceso de gramaticalización tienden a la invariabilidad. De acuerdo con Martín Zorraquino (1998), existen partículas (como *salvo* y *excepto*) que se encuentran en proceso de gramaticalización, pero aún no han conseguido un grado de fijación plena. Así, estas dos partículas exigen y determinan un elemento posterior en la oración:

Todos los invitados comieron paella, *excepto* Juan.

*Juan *excepto*, todos los invitados comieron paella.

Los investigadores en este campo (Martín Zorraquino, 1998; Montolío, 2001; Martí Sánchez, 2008) coinciden en que el rasgo principal de los marcadores discursivos, además de su invariabilidad, es su carácter procedimental, es decir, facilitan la interpretación de los enunciados en el discurso; no obstante, “ese carácter procedimental excluye de los marcadores discursivos ciertas expresiones cohesivas

con un elemento anafórico o adverbiales y expresiones verbales que, a pesar de su función modalizadora, mantienen su significado composicional” (Martí Sánchez, 2008: 15). Desde este punto de vista, los marcadores discursivos no poseen contenido referencial, únicamente un significado de procesamiento; sin embargo, Andersen (2001) sostiene que algunos marcadores sí están provistos de “propositional meaning” (contenido proposicional o referencial), puesto que, en su proceso de gramaticalización, siguen reteniendo parte de su contenido denotador.

Una línea novedosa en los estudios de los marcadores discursivos analiza la relación existente entre las señales suprasegmentales de los marcadores con su interpretación polifuncional: “otro ámbito de estudio pendiente de una investigación más profunda es el que afecta a los rasgos suprasegmentales (como la entonación, la cantidad silábica, la posible autonomía tonal de los marcadores- su delimitación por pausas-, etc.)” (Martín Zorraquino y Durán, 1998: 13-14). En este sentido, Hidalgo (1997) diferencia dos tipos de marcadores: con *tono bajo*, que no introducen un nuevo enunciado, y con *tono alto*, al inicio de la intervención. En el estudio prosódico-discursivo de Dorta y Domínguez (2004), el marcador *entonces* posee tres valores diferentes (organizativa, consecutivo-procondicionante y reformulador) según su esquema tonal, las pausas entre las que se encuentra y su posición.

4.1.3. Marcadores discursivos y pragmática

Para Anscombe y Ducrot (1983), todo discurso es por esencia argumentativo y, por tanto, los marcadores discursivos¹ utilizados consiguen efectos argumentativos por las restricciones que su uso impone en la interpretación de los enunciados que forman el discurso:

Mantienen que no se argumenta “con” la lengua, sino “en” la lengua. Son los propios elementos lingüísticos, y no los hechos que pudieran presentar, los que condicionan por su significación la dinámica discursiva (Portolés 1998:73).

¹ Estos autores no utilizan el término de *marcador discursivo*. No obstante, para hacer más comprensible su teoría utilizamos los términos *conector* y *marcador discursivo* como sinónimos en este epígrafe.

La Teoría de la Argumentación de estos dos autores se fundamenta en dos principios: el *sentido*, es decir, el contenido semántico del enunciado, y la *significación*, “formada por un conjunto de instrucciones que señalan las operaciones cuya efectuación y realización proporcionan y producen el sentido” (Anscombe y Ducrot, 1994: 15). A estos dos términos habría que añadir otro más, los *topoi*, de raíz aristotélica. Los *topoi* son un principio garante de los encadenamientos argumentativos hasta llegar a una conclusión, que son compartidos por una colectividad. De este modo, en el enunciado “Bebo mucho alcohol. Voy a acabar enfermo”, el paso del primer enunciado al segundo (conclusión) se da gracias a un *topoi* del tipo ‘la ingesta de alcohol es mala para la salud’, que está asumido por nuestra sociedad. Entre enunciados pueden existir conectores que ayudan a su orientación semántica: algunos mantienen la orientación hacia una misma conclusión (*además, así pues...*) y otros orientan hacia conclusiones diferentes (*no obstante, ahora bien...*).

También se ha abordado el estudio de los marcadores discursivo desde la Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson. Según este modelo pragmático, los hablantes, cuando emitimos un enunciado, lo hacemos con una intención. La intencionalidad se guía por estrategias basadas en la relevancia, por lo que el emisor utilizará todos los elementos lingüísticos a su alcance para que el receptor acceda de forma adecuada al contenido de su mensaje. Por su parte, si no es suficiente el contenido explícito para comprender el mensaje en su totalidad, el receptor deberá buscar en la información contextual y en su conocimiento del mundo aquello que le permita conocer el contenido implícito del mensaje. Por tanto, en la comunicación humana se dan dos modelos comunicativos a la vez:

El modelo de código, según el cual comunicar es codificar (el emisor) o decodificar (el receptor) los fragmentos de código que forman el enunciado; y el modelo ostensivo-inferencial, basado en la idea de que la comunicación se realiza a través de señales que el comunicador proporciona a su interlocutor a fin de que este pueda inferir –esto es, interpretar implícitamente– (Montolío, 1998: 95).

Teniendo en cuenta esta perspectiva, los marcadores discursivos o conectores son adecuados si permiten al receptor inferir alguna información que le ayude a comprender el contenido del enunciado. Por ejemplo:

(1) Es simpático; *no obstante*, es filólogo.

(2) Luis ha estudiado mucha didáctica, *por tanto*, es buen profesor.

La oración (1) no es adecuada desde el punto de vista pragmático porque resulta imposible inferir una información que permita explicar la oposición de los dos enunciados unidos por el conector *no obstante*. No ocurre lo mismo en el ejemplo (2), en el que la proposición “Es buen profesor” es una deducción o conclusión de “Luis ha estudiado mucha didáctica”.

Uno de los mayores especialistas de los marcadores o conectores desde el punto de vista de la teoría relevantista es Blakemore (1992:137), quien ha indicado que la relevancia de un enunciado puede darse por tres motivos: por permitir la derivación de una implicación contextual, por reforzar un supuesto existente o por contradecir un supuesto existente. Partiendo de esta premisa, en el ámbito español, Portolés (1993) ha clasificado de este modo los conectores:

PERMITEN DERIVAR UNA IMPLICACION CONTEXTUAL	REFUERZAN UN SUPUESTO	SUPRIMEN UNA INFERENCIA QUE PUDIERA ALCANZARSE
Conectores aditivos: <i>y, o, ni, a su vez, además, aparte, asimismo (o así mismo), de hecho, de igual manera, de igual modo, de la misma manera, del mismo modo, igualmente, más aún, sobre todo, todavía más, etc.</i>	Conectores justificativos: <i>al fin y al cabo, a fin de cuentas, después de todo, porque, pues, puesto que, ya que, etc.</i>	Conectores contra-argumentativos: <i>ahora, ahora bien, al contrario, antes al contrario, antes bien, antes por el contrario, así y todo, aun así, aun con todo, aunque, con todo (y con eso), contrariamente, de cualquiera de las formas, de todos modos/formas/maneras, de otro modo, empero, en cambio, en caso contrario, en contraste en cualquier caso, en todo caso, mas, muy al contrario, muy por el contrario, no obstante, opuestamente, pero, por descontado, por el contrario, por el contrario, por lo demás, pues bien, sea como sea, sin embargo, etc.</i>
	Conectores consecutivos: <i>así, así pues, así que, con que, de ahí, de aquí, de forma/manera/modo/suerte que, en consecuencia, en ese caso, en tal caso, entonces, luego, por consiguiente, por ende, por lo tanto, por tanto, pues, etc.</i>	

Tabla 1. Clasificación de los conectores según la teoría relevantista en español (Portolés, 1993: 150-151)

4.2. Clasificación de los marcadores discursivos.

Recientemente han aparecido otras clasificaciones como son las de Maria Josep Cuenca (2006) y Manuel Martí Sánchez (2008). La profesora Cuenca utiliza el término de *conector parentético* para referirse a las unidades que permiten la conexión o cohesión en el texto y los diferencia de los *conectores intraoracionales*, que relacionan sintagmas o cláusulas oracionales. Estos conectores parentéticos se pueden clasificar según su significado, que corresponde a cuatro relaciones semánticas fundamentales: adición (para añadir ideas), disyunción (indican opción o elección), contraste (para oponerse a una idea) y consecuencia (para indicar vínculos de consecuencia entre dos ideas o enunciados) (Cuenca, 2006:64-68):

SIGNIFICADOS GENERALES	SIGNIFICADOS ESPECÍFICOS	CONECTORES PARENTÉTICOS
Adición	Continuidad	<i>a continuación, además, pues, (pues) bien, así, entonces, aparte, por lo demás.</i>
	Intensificación	<i>es más, encima, además.</i>
	Distribución	<i>por un lado, por otro (lado), por una parte, por otra (parte), por su parte, a su vez, de entrada, en primer/segundo...lugar, por fin, para acabar, finalmente, por último.</i>
	Generalización	<i>en general, generalmente.</i>
	Especificación	<i>en concreto, especialmente, en especial, en particular, específicamente, de hecho.</i>
	Ampliación	<i>en efecto, efectivamente, ciertamente, por descontado.</i>
	Equiparación	<i>igualmente, de igual modo/manera/forma, del mismo modo/manera/forma, asimismo, paralelamente.</i>
Disyunción	Reformulación	<i>es decir, o sea, esto es, a saber, (dicho) en otras palabras, dicho de otra manera/forma, quiero decir, vamos, total, mejor dicho, quiero decir, (aún) mejor, vaya.</i>
	Ejemplificación	<i>por ejemplo, pongamos por caso, así.</i>
	Resumen	<i>en resumen, en síntesis, en suma, total.</i>
Contraste	Oposición	<i>sin embargo, empero, en cambio, ahora bien, eso sí, de otro modo, si no, en caso contrario.</i>
	Concesión	<i>no obstante, con todo (y con eso), a pesar de, pese a todo, aun así, de todas</i>

		<i>maneras/formas, de todos modos, en todo caso, en cualquier caso, sea como sea/fuere, de cualquier manera, al fin y al cabo, total.</i>
	Restricción	<i>al menos, más bien.</i>
	Refutación	<i>por el contrario, al contrario, muy al contrario, antes bien.</i>
	Contraposición	<i>en realidad, de hecho, bien mirado, desde luego.</i>
Consecuencia	Consecuencia	<i>así pues, pues, por (lo) tanto, así, por consiguiente, en consecuencia, por ende.</i>
	Conclusión	<i>en fin, en conclusión, en definitiva, al fin y al cabo, a fin de cuentas, por lo demás, total.</i>

Tabla 2. Clasificación de los principales conectores parentéticos (Cuenca, 2006: 69).

Por su parte, Martí Sánchez (2008) diferencia tres tipos de marcadores del discurso atendiendo a su ámbito de incidencia (un enunciado o más) y a la naturaleza del mensaje (monologal o dialogal): los conectores discursivos, los operadores pragmáticos y los marcadores conversacionales. Los primeros “unen el miembro discursivo que introducen con el anterior dando lugar a una relación determinada, de tal manera que uno y otro han de interpretarse conjuntamente” (Martí, 2008:28). Estos conectores pueden afectar solo a dos miembros del discurso y no a la totalidad del mensaje (conector argumentativo):

- (3) No blasfemes contra Dios por haber creado el tigre; antes bien, agradécele que le diera más.²

O bien cumplir una función organizativa (conector metadiscursivo):

- (4) *Para finalizar*, tres recomendaciones y otros tantos autores que han sido noticia durante las últimas semanas.³

Pertenecen al grupo de conectores metadiscursivos los llamados reformuladores, que permiten realizar operaciones como “explicar, rectificar, reconsiderar, recapitular o distanciarse de una formulación previa” (Garcés, 2006:

² *El País Semanal*, 13/07/1997, cit. por Martín Zorraquino y Portolés en *Gramática descriptiva de la lengua española* (1999), pág. 4114.

³ *La Vanguardia*, 08/04/1994: Libros de bolsillo y de quiosco.

654). En este sentido, Martí continúa la excelente clasificación de Martín Zorraquino y Portolés (1999), que diferencia cuatro tipos de reformuladores según su función pragmático-semántica: de explicación, de distanciamiento, de rectificación y de generalización.

Los operadores pragmáticos se relacionan con la modalidad o actitud del hablante respecto a la enunciación o al enunciado, por lo que pueden expresar contenidos subjetivos del hablante (operadores pragmáticos modales), el grado de compromiso del hablante con respecto a la veracidad del contenido proposicional del enunciado (operadores de modalidad epistémica) o bien, informan del acto verbal que se está realizando (operadores ilocutivos).

A pesar de los numerosos intentos por crear nuevas agrupaciones de los marcadores, la investigación filológica acepta, casi de forma unánime, que la clasificación de Martín Zorraquino y Portolés (1999) es la más abarcadora que se ha hecho hasta el momento. Estos autores diferencian cinco tipos de marcadores discursivos: estructuradores de la información, conectores, reformuladores, operadores argumentativos y marcadores conversacionales. Dentro de cada uno de estos marcadores encontramos diferentes subtipos (véase tabla 3). A diferencia de Martí Sánchez, en el estudio de los dos especialistas se desarrollan con precisión los marcadores conversacionales, es decir, aquellos que aparecen con mayor frecuencia en el diálogo conversacional, teniendo en cuenta su función pragmática: marcadores de modalidad epistémica (guardan relación con la posibilidad, necesidad o evidencia), marcadores de modalidad deóntica (“reflejan actitudes del hablante relacionadas con la expresión de la voluntad”, 1999: 4161), enfocadores de la alteridad (utilizados para resaltar el enfoque de las relaciones que mantiene el hablante con el oyente) y metadiscursivos conversacionales.

Estructuradores de la información	Comentadores	<i>pues, pues bien, así las cosas, etc.</i>
	Ordenadores	<i>en primer lugar/en segundo lugar/; por una parte/por otra parte; de un lado/de otro lado, etc.</i>
	Estructuradores	<i>por cierto, a todo esto, a propósito, etc.</i>
Conectores	Aditivos	<i>además, encima, aparte, incluso, etc.</i>
	Consecutivos	<i>por tanto, por consiguiente, por</i>

		<i>ende, en consecuencia, de ahí, entonces, pues, así, así pues, etc.</i>
	Contraargumentativos	<i>en cambio, por el contrario, por contra, antes bien, sin embargo, no obstante, con todo, etc.</i>
Reformuladores	Explicativos	<i>o sea, es decir, esto es, a saber, etc.</i>
	De rectificación	<i>mejor dicho, mejor aún, más bien, etc.</i>
	De distanciamiento	<i>en cualquier caso, en todo caso, de todos modos, etc.</i>
	Recapitulativos	<i>en suma, en conclusión, en definitiva, en fin, al fin y al cabo, etc.</i>
Operadores argumentativos	De refuerzo argumentativo	<i>en realidad, en el fondo, de hecho, etc.</i>
	De concreción	<i>por ejemplo, en particular, etc.</i>
Marcadores conversacionales	Modalidad epistémica	<i>claro, desde luego, por lo visto, etc.</i>
	Modalidad deóntica	<i>bueno, bien, vale, etc.</i>
	Enfocadores de la alteridad	<i>hombre, mira, oye, etc.</i>
	Metadiscursivos conversacionales	<i>bueno, eh, este, etc.</i>

Tabla 3. Clasificación de los marcadores según Martín Zorraquino y Portolés (1999)

4.3. Los marcadores del discurso en el MCER y en el PCIC

El *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCER en adelante) es un documento creado por el Consejo de Europa para unificar las directrices en los procesos de enseñanza-aprendizaje de las segundas lenguas en el contexto europeo. El MCER centra el proceso de enseñanza en una serie de competencias que el alumno tiene que adquirir. En este sentido, el documento diferencia dos tipos de competencias: las generales, “que no se relacionan directamente con la lengua, pero a las que se puede recurrir para acciones de todo tipo, incluyendo las actividades lingüísticas” (2002: 9), y las comunicativas, que “posibilitan a una persona a actuar utilizando específicamente medios lingüísticos” (2002: 9).

Los descriptores de los rasgos gramaticales específicos de la lengua española se encuentran en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC en adelante). En un sentido amplio, ambos documentos pretenden dar a los estudiantes los recursos necesarios para que puedan desenvolverse correctamente en contextos comunicativos

diversos. Uno de estos recursos son los marcadores del discurso que, como ya hemos indicado en los epígrafes anteriores, ayudan a dar coherencia al discurso.

Entendemos que no es el objetivo del MCER concretar los contenidos lingüísticos en la enseñanza de una determinada lengua, sino orientar al profesorado para que ayude a los estudiantes a alcanzar las diferentes competencias. Por esta razón, el documento del Consejo de Europa solo se refiere explícitamente a los “marcadores de relaciones sociales”, dentro de la subcompetencia sociolingüística (componente de la competencia comunicativa). Estos marcadores se limitan a ser fórmulas de saludo o interacción comunicativa (2002: 116):

- Uso y elección del saludo:
 - Al llegar a un sitio; por ejemplo: *Hola, buenos días...*
 - Presentaciones; por ejemplo: *Encantado, ¿cómo estás?...*
 - Despedidas; por ejemplo: *Adiós, hasta luego, hasta mañana...*
- Uso y elección de formas de tratamiento:
 - Solemne; por ejemplo: *Usía, su ilustrísima...*
 - Formal; por ejemplo: *Señor, señora, señorita + apellido, doctor, profesor + apellido.*
 - Informal; por ejemplo: *Juan, Susana*, sólo el nombre de pila, sin forma de tratamiento.
 - Familiar; por ejemplo: *Cariño, amor, mi vida.*
 - Perentorio; por ejemplo: solo el apellido, como: *¡Sánchez, tú, aquí!*
 - Insulto ritual; por ejemplo: *idiota, tonto* (a menudo, de forma cariñosa).
- Convenciones para los turnos de palabra.
- Uso y elección de interjecciones y frases interjectivas (por ejemplo, *¡Dios mío!, ¡Venga ya!, ¡Hay que ver!...*).

Por el contrario, son numerosas las referencias del término “conector” en los planos de coherencia, cohesión y expresión escrita (subcompetencia pragmática), si bien no siempre de forma explícita: en los niveles iniciales, el documento se refiere a los conectores que sirven para unir oraciones y grupos sintácticos; en los niveles intermedios no aparece el término conector, por lo que ello puede originar la

ambigüedad interpretativa; finalmente, en los niveles superiores, se hace referencia explícita a los conectores que ordenan el discurso.

COHERENCIA Y COHESIÓN	
C2	Crea textos coherentes y cohesionados haciendo un uso completo y apropiado de una variedad de criterios de organización y de una gran diversidad de mecanismos de cohesión.
C1	Produce un discurso claro, fluido y bien estructurado, mostrando un uso adecuado de criterios de organización, conectores y mecanismos de cohesión.
B2	Utiliza con eficacia una variedad de palabras de enlace para señalar con claridad las relaciones que existen entre las ideas.
	Utiliza un número limitado de mecanismos de cohesión para enlazar frases y crear un discurso claro y coherente, aunque puede mostrar cierto «nerviosismo» en una intervención larga.
B1	Enlaza una serie de elementos breves, concretos y sencillos para crear una secuencia cohesionada y lineal.
A2	Utiliza los conectores más frecuentes para enlazar oraciones simples con el fin de contar una historia o de describir mediante una sencilla enumeración de elementos.
	Enlaza grupos de palabras con conectores sencillos, como, por ejemplo, “y”, “pero” y “porque”.
A1	Enlaza palabras o grupos de palabras con conectores muy básicos, como “y” o “entonces”.

Tabla 4. Escala ilustrativa referente a la coherencia y cohesión (MCER, 2002: 121)

EXPRESIÓN ESCRITA EN GENERAL	
C2	Escribe textos complejos con claridad y fluidez, y con un estilo apropiado y eficaz y una estructura lógica que ayudan al lector a encontrar las ideas significativas.
C1	Escribe textos claros y bien estructurados sobre temas complejos resaltando las ideas principales, ampliando con cierta extensión y defendiendo sus puntos de vista con ideas complementarias, motivos y ejemplos adecuados, y terminando con una conclusión apropiada.
B2	Escribe textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, sintetizando y evaluando información y argumentos procedentes de varias fuentes.
B1	Escribe textos sencillos y cohesionados sobre una serie de temas cotidianos dentro de su campo de interés enlazando una serie de distintos elementos breves en una secuencia lineal.
A2	Escribe una serie de frases y oraciones sencillas enlazadas con conectores sencillos tales como «y», «pero» y «porque».
A1	Escribe frases y oraciones sencillas y aisladas.

Tabla 5. Escala ilustrativa referente a la expresión escrita (MCER, 2002: 121)

Por su parte, en el PCIC tienen cabida los marcadores discursivos en el componente pragmático-discursivo, es decir, aquel que permite al hablante interpretar los enunciados en el acto comunicativo.

[...] además de producir enunciados y oraciones correctos y ser conscientes de las relaciones intraoracionales –que sería el ámbito propio de la gramática-, el dominio de la lengua implica también reconocer y producir enunciados que funcionen desde un punto de vista pragmático, lo que requiere un análisis de las funciones comunicativas, el registro, el estilo, las variedades de la lengua, etc. A estas capacidades habría que añadir la de **organizar y “controlar” la interacción**, puesta ya de relieve desde que comenzaron a definirse las funciones de organización del discurso⁴ (PCIC, 2006: 38).

El inventario “Tácticas y estrategias pragmáticas”, que nos ofrece un amplio abanico de estrategias que utilizan los hablantes de español para poder interpretar los discursos dependiendo del contexto comunicativo, se divide en tres apartados (“Construcción e interpretación del discurso”, “Modalización” y “Conducta interaccional”). Estos apartados coinciden con las tres funciones principales de los marcadores del discurso: organizar los textos, gestionar las conversaciones y desarrollar el procesamiento inferencial (Torre, 2017: 12):

El primer apartado, “Construcción e interpretación del discurso”, describe, por una parte, recursos, tácticas y estrategias relacionados con la construcción del discurso, como son los procedimientos para el mantenimiento del referente, los marcadores del discurso, la deixis, las tácticas para señalar la información nueva y la compartida, o los procedimientos de cita (PCIC, 2006: 253-255).

La definición y clasificación de los marcadores discursivos que hace el PCIC sigue la de Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999), desarrollada en el apartado 3.2 de este trabajo, si bien difiere en la distribución de algunos subgrupos. No obstante, el documento del Instituto Cervantes solo contempla un tipo de marcador conversacional: los controladores de contacto, utilizados para reflejar “la relación entre los participantes de una conversación” (PCIC, 2006: 268)⁵.

⁴ La negrita es nuestra.

⁵ Hemos incluido los inventarios a los que nos referimos en este apartado en el anexo 1.

5. LOS MARCADORES DEL DISCURSO EN LOS MANUALES DE ELE

5.1. Nivel inicial

Como los conectores (o marcadores discursivos) son partículas discursivas que se utilizan para dotar de cohesión al texto, no en todos los manuales de nivel A1 y A2 aparecen, ya que el estudio del español en este nivel se centra en el plano oracional.

No obstante, manuales como *Aula A2* y *Gente 1*, sí hacen mención, aunque de forma superficial, a los marcadores discursivos. El primero de ellos plantea el contenido gramatical desde un punto de vista inductivo: primero propone al estudiante reflexionar sobre el significado de los marcadores discursivos señalados, luego desarrolla las actividades de aplicación y, finalmente, expone una breve explicación teórica sobre los marcadores trabajados. Por su parte, en *Gente 1*, los conectores solo aparecen en el apartado “Consultorio gramatical” para explicar su valor semántico-pragmático, pero no se plantean actividades relacionadas con ellos.

Un libro de texto diseñado muy acorde a las pautas del PCIP es *ELE ACTUAL*. Los niveles iniciales están muy centrados en aspectos fundamentales de la conversación, de ahí que aparezcan de forma bastante continuada diferentes cómics en los que los personajes utilizan marcadores discursivos frecuentes en las conversaciones cotidianas, aunque no hay ejercicios *ex profeso* para el aprendizaje de este contenido lingüístico.

De todos los libros analizados, el cuaderno de ejercicios *Bitácora* nos parece el más efectivo para trabajar los marcadores del discurso en este nivel. Se trata de un libro que presenta actividades y ejercicios focalizados en la interacción oral: preguntas y respuestas, lectura de diálogos en voz alta, etc.

Aisha es una estudiante egipcia que vive en España. ¿Qué respondes tú a las mismas preguntas? Intenta usar en tus respuestas las palabras destacadas en gris.

1. ¿Desayunas mucho?

Aisha: Pues no, no mucho. Me levanto a las 7 h y normalmente desayuno en casa: un café, galletas... y salgo rápido para clase. A veces a media mañana tomo algo: otro café y una tostada, pero a veces nada.

2. ¿Qué horario tienes?

Aisha: Pues trabajo en una tienda por la tarde, de 4 a 7 h. Por la mañana voy a clase de español. La clase empieza a las 10 h y termina a las 13 h. Hacemos una pausa de 30 minutos y en ese rato como algo. Luego voy al trabajo.

3. ¿Vas directamente del trabajo a casa?

Aisha: Pues, no. Antes de volver a casa, voy a tomar algo con unas amigas. A veces también hago la compra, depende del día.

4. ¿Y cuándo estudias español?

Aisha: Depende. Normalmente por la noche antes de acostarme hago los deberes. Los fines de semana leo un poco en español... ¡Pero no estudio mucho!

Yo:

Yo:

Yo:

Yo:

54 cincuenta y cuatro

Figura 2. Actividad 13 de la Unidad 4. *Bitácora 1- Cuaderno de ejercicios* (2011: 54)

5.2. Nivel intermedio

La mayoría de los manuales del nivel B1 y B2 incluyen explicaciones gramaticales sobre algunos marcadores o clasificaciones de tipo semántico:

Inicio <i>primero</i> <i>segundo</i> <i>[por un lado]</i> <i>[por otro] (lado)</i> <i>por una parte</i> <i>por otra (parte)</i>	Desarrollo <i>a continuación</i> <i>luego</i> <i>después</i> <i>más tarde</i> <i>entonces</i>	Conclusión <i>[en conclusión]</i> <i>finalmente</i> <i>por todo ello</i> <i>por eso</i> <i>en resumen</i> <i>en definitiva</i> <i>en suma</i>
Añadir información <i>además</i> <i>también</i> <i>encima</i> <i>asimismo</i> <i>incluso</i>	Contrastar ideas <i>pero</i> <i>sin embargo</i> <i>aun y todo</i> <i>[en cambio]</i> <i>[aunque]</i> <i>a pesar de (que)</i>	Expresar causa <i>[por] (que)</i> <i>como</i> <i>ya que</i> <i>puesto que</i> <i>dado que</i> <i>a causa de que</i> <i>[debido a] (que)</i> <i>con motivo de</i> <i>por culpa de (que)</i> <i>gracias a (que)</i> <i>no porque..., sino porque</i>
Expresar consecuencia <i>[en consecuencia]</i> <i>[por eso]</i> <i>es por todo esto que</i> <i>así que</i> <i>de ahí que</i> <i>(no) tan...que</i> <i>luego</i>		

Expresar finalidad [para que] a (que) a fin de (que)	Reformular ideas o sea [es decir] en otras palabras dicho de otro modo	Referirse a una idea anterior [respecto a] en cuanto a en relación con referente a
--	---	---

Tabla 6. Clasificación marcadores discursivos (*Prisma B1*, pág. 133)

La práctica de estas tablas informativas se reduce a reordenar enunciados de un texto y unirlos mediante conectores o completar huecos con los marcadores discursivos estudiados.

Algunos manuales centrados en las tipologías textuales (“macrofunciones” según el MCER), como *Curso de puesta a punto en español. Escriba, hable, entienda...argumente*, dirigido a estudiantes de nivel intermedio, relacionan los conectores con la finalidad o función lingüística de los diferentes géneros discursivos. El libro comienza con la estructura del texto argumentativo. En este punto, se citan diferentes marcadores que se pueden utilizar en cada una de las partes del texto (página 7):

Enumeración de los argumentos:

Primer argumento: Para empezar [...]

Segundo argumento: En segundo lugar [...]

Tercer argumento: En tercer lugar, [...]

Último argumento: Cabe añadir [...]

Transición y resumen: Así pues, para resumir, [...]

Conclusión: Todo esto nos lleva a concluir [...]

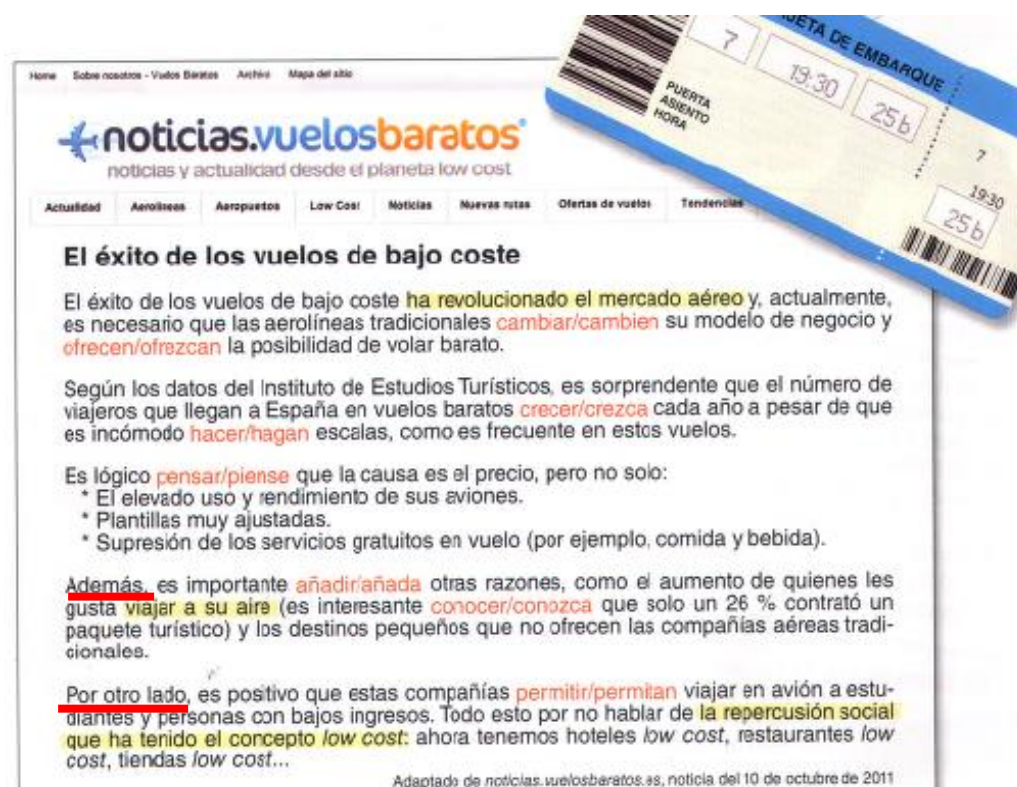
Ampliar la conclusión: Y planteo la pregunta: [...]

Este manual resulta novedoso porque, además incluir los ejercicios tradicionales de completar enunciados, da una gran importancia a la competencia en comunicación oral, tanto a la hora de expresarse de forma hablada como de escuchar e interpretar los discursos del interlocutor. En este sentido, el libro propone actividades como construir un discurso de oposición a los argumentos de un compañero (página 15) o identificar los conectores utilizados en una audición (página 75).

Por su parte, el manual *A Fondo* incluye un aspecto interesante que no aparece en otros libros de texto; tras un ejercicio de redacción, se pide al alumno que revise y autoevalúe su texto a partir de una rúbrica, en la que se incluye el uso de los conectores.

Al contrario que ocurría en el nivel inicial, el manual *ELE ACTUAL* en el nivel B2 desde la unidad 6 a la 12 aparecen como contenido gramatical los marcadores o conectores textuales, concretamente los que indican causa, consecuencia, adición y conclusión. Es importante destacar que este contenido aparece de forma un tanto confusa y no siempre la explicación viene acompañada de ejemplos.

Como hemos observado, no todos los manuales hacen alusión directa a los marcadores discursivos del español, pero sí son frecuentes los textos en los que se utilizan estas palabras para indicar la relación lógica entre los enunciados:



The image shows a screenshot of a news article from the website 'noticias.vuelosbaratos'. The article is titled 'El éxito de los vuelos de bajo coste'. The text contains several grammatical connectors highlighted in yellow and red. To the right of the article is a graphic of an airplane boarding pass (tarjeta de embarque) with fields for 'PUERTA', 'ASIENTO', and 'HORA'.

Home Sobre nosotros - Vuelos Baratos Archivos Mapa del sitio

noticias.vuelosbaratos
noticias y actualidad desde el planeta low cost

Actualidad Aerolíneas Aeropuertos Low Cost Noticias Nuevas rutas Ofertas de vuelos Tendencias

El éxito de los vuelos de bajo coste

El éxito de los vuelos de bajo coste **ha revolucionado el mercado aéreo** y, actualmente, es necesario que las aerolíneas tradicionales **cambiar/cambien** su modelo de negocio y **ofrecen/ofrezcan** la posibilidad de volar barato.

Según los datos del Instituto de Estudios Turísticos, es sorprendente que el número de viajeros que llegan a España en vuelos baratos **crecer/crezca** cada año a pesar de que es incómodo **hacer/hagan** escalas, como es frecuente en estos vuelos.

Es lógico **pensar/piense** que la causa es el precio, pero no solo:

- * El elevado uso y rendimiento de sus aviones.
- * Plantillas muy ajustadas.
- * Supresión de los servicios gratuitos en vuelo (por ejemplo, comida y bebida).

Además, es importante **añadir/añada** otras razones, como el aumento de quienes les gusta **viajar a su aire** (es interesante **conocer/conozca** que solo un 26 % contrató un paquete turístico) y los destinos pequeños que no ofrecen las compañías aéreas tradicionales.

Por otro lado, es positivo que estas compañías **permitir/permitan** viajar en avión a estudiantes y personas con bajos ingresos. Todo esto por no hablar de **la repercusión social que ha tenido el concepto low cost**: ahora tenemos hoteles *low cost*, restaurantes *low cost*, tiendas *low cost*...

Adaptado de noticias.vuelosbaratos.es, noticia del 10 de octubre de 2011

Figura 3. Módulo 2. Actividad 1a del subapartado “Lee y escribe”.
Meta ELE Final 2. Libro del alumno (2014: 26)

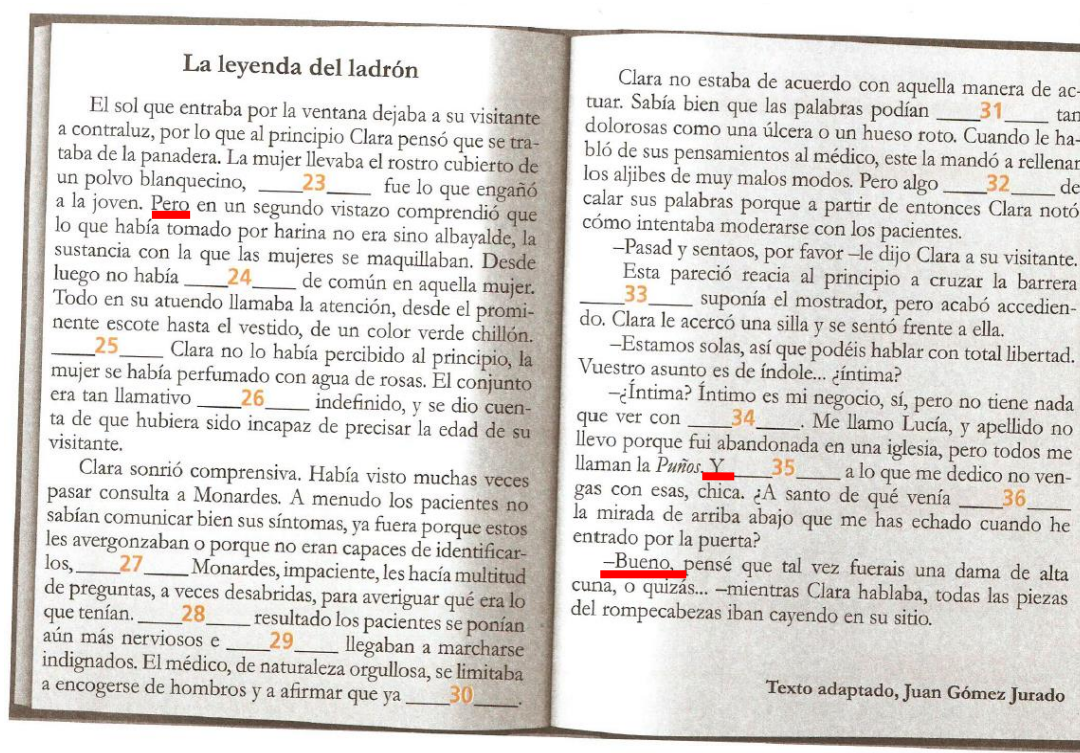


Figura 4. “Comprensión de lectura”, *DELE B2* (2013: 14)

5.3. Nivel avanzado

En el nivel C1 y C2, los alumnos deben dominar los marcadores discursivos de diferente tipo para dotar de cohesión a sus textos. *El ventilador* presenta planteamientos didácticos novedosos y, a nuestro parecer, bastante acertados. En este libro los marcadores discursivos se estudian en el apartado “Saber hacer” y cada marcador discursivo se identifica con una función del ámbito futbolístico (página 56):

Centrocampistas: organizadores.

Delanteros centro: conectores.

Defensas: reformuladores.

Delanteros: argumentativos.

De estas funciones, los conectores son los que mayor importancia tienen porque “crean relaciones del significado mucho más complejas” (página 57). La metodología didáctica que se utiliza es el aprendizaje basado en tareas organizando a los estudiantes en pequeños grupos.

El siguiente ejercicio del libro *¡A debate!*, centrado en las estrategias comunicativas para la expresión oral, es un claro ejemplo de la tipología de actividades que aparecen en los manuales de ELE de este nivel (*A fondo 2, Dominio, Prisma, Consolida...*). En este caso, se pide al estudiante que relacione los diferentes marcadores discursivos con su significado semántico-pragmático:

- debido a • es decir • finalmente • en primer lugar
- pongamos por caso • para empezar
- en otras palabras • el objetivo/propósito de mi exposición es el de • sirva a modo de ejemplo
- puesto que • en conclusión • en concreto
- dicho de otra manera/de otro modo
- para finalizar • ya que

Marcadores del discurso y expresiones

1. A modo de introducción podemos decir que...

2. Como he mencionado...

3. A causa de...

4. Baste como muestra...

5. A modo de resumen...

Función comunicativa

a. Comenzar o introducir una idea: 1,

b. Aclarar el contenido

c. Expresar causa

d. Ejemplificar o detallar información

e. Concluir o recapitular

Figura 5. Actividad 3 de la Unidad 3. *¡A debate!* (2013: 39)

Este tipo de ejercicios pueden resultar útiles en niveles iniciales o para aproximar a los estudiantes al contenido léxico de las diferentes partículas discursivas. No obstante, en los niveles superiores se supone que el aprendiente de español tiene los instrumentos del idioma suficientes para producir textos de forma adecuada, coherente y cohesionada, por lo que las actividades finales deben ir encaminadas a la expresión oral y escrita.

5.4. Carencias observadas

Como hemos indicado en las páginas anteriores, la mayoría de los manuales de enseñanza de ELE no contempla el estudio de los marcadores discursivos hasta los niveles intermedio o avanzado debido a su dificultad. No obstante, consideramos fundamental que los estudiantes se habitúen a usar los marcadores discursivos para unir los enunciados de sus textos desde el nivel A. De esta manera, conseguiremos que los aprendientes de español tengan una competencia lingüística suficiente para ir asimilando estructuras y partículas más complejas según avanzan en los niveles curriculares del MCER.

Otro aspecto que aparece de forma reiterada en los manuales de ELE es el empleo de una metodología deductiva y tradicional, en la que se presentan los contenidos teóricos para proponer una serie de ejercicios repetitivos y destinados, únicamente, a la práctica escrita de estas partículas, por lo que no invitan a la reflexión ni contribuyen al aprendizaje significativo del idioma.

6. PROPUESTA DIDÁCTICA

6.1. Nivel y destinatarios

Toda secuencia didáctica se organiza en torno a dos parámetros: el nivel de referencia curricular y el grupo meta al que se dirige. En nuestro caso, hemos diseñado una propuesta de enseñanza de los marcadores discursivos para un grupo de 15-20 alumnos del nivel A2. Nuestra elección se basa en que, si bien son numerosos los trabajos de didáctica de los marcadores discursivos en los niveles intermedio y superior, son prácticamente inexistentes en los niveles iniciales.

6.2. Objetivos

El objetivo principal de la secuencia didáctica es mejorar el nivel en la competencia lingüística en español del discente, concretamente, en el uso de los marcadores discursivos como elementos lingüísticos para ordenar el discurso y establecer relaciones entre los enunciados que lo componen.

Este objetivo general se asienta en los objetivos básicos del *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, que establece tres grandes dimensiones desde la perspectiva del aprendiente:

- El alumno como agente social, capaz de desenvolverse en situaciones comunicativas en las que el código básico sea la lengua castellana.
- El alumno como aprendiente autónomo, es decir, desarrollar la capacidad de autonomía en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua.
- El alumno como hablante intercultural, pues es conocer de la cultura española y es capaz de establecer relaciones interculturales entre la cultura de origen y la española.

6.3. Contenidos

El contenido fundamental de la unidad didáctica son los marcadores discursivos, que se encuentran en el apartado “Construcción e interpretación del discurso” del epígrafe “Tácticas y estrategias pragmáticas” del PCIC:

- Conectores.
 - Aditivos: *y, también.*
Tengo dos hermanos y una hermana. Yo también soy médico.
 - Contraargumentativos: *pero.*
Tengo un hijo, pero no estoy casado.
 - Justificativos: *porque.*
Estudio español porque quiero viajar a Bolivia.
- Operadores discursivos.
 - Focalizadores. Para destacar un elemento: *también, tampoco.*
Yo tampoco voy.
 - De concreción o especificación: *por ejemplo.*
- Controladores del contacto.
 - Formas en modalidad interrogativa: *¿no?, ¿eh?*

El proyecto final se centrará en los espacios naturales protegidos, por lo que también se abordarán los siguientes contenidos de los inventarios “Nociones generales” y “Referentes culturales”. El contenido del proyecto parte de una realidad y creemos que puede resultar atractivo y motivador para el alumnado. Además, nos permite desarrollar en los educandos diferentes competencias de forma simultánea, lo que favorecerá su proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática y la cultura de la L2, a través de la investigación, el análisis de la realidad y la exposición de los resultados.

- Geografía.
 - Geografía física, humana y política.
Región
Noroeste, Nordeste, Suroeste, Sudeste

- Paisaje y accidentes geográficos
Isla, desierto, bosque...
Costa, interior...
- Fauna y flora.

6.4. Temporalización

PARTE I. ACTIVIDADES DE APROXIMACIÓN A LOS MARCADORES DISCURSIVOS	Dos sesiones de 60 minutos cada una	
PARTE II. REALIZACIÓN DEL PROYECTO	Elección del tema y organización del grupo	15 minutos
	Búsqueda de información	60 minutos
	Elaboración del proyecto	60 minutos
	Exposición	10 minutos cada grupo

6.5. Actividades

6.5.1. Justificación didáctica de las actividades

Las cuatro primeras tareas tienen como objetivo fundamental que el alumnado conozca los marcadores discursivos básicos y sepa utilizarlos correctamente en sus discursos escritos y orales.

La primera tarea, con la que se pretende que los alumnos dominen el concepto de marcador o conector, se ha preferido utilizar un método inductivo, al contrario que la mayoría de los manuales que hemos citado en el apartado 5.1, lo que permitirá a los discentes reflexionar sobre el sistema lingüístico del español y servirá como punto de partida para el aprendizaje del nuevo contenido.

Las dos tareas que se proponen a continuación tienen un formato más tradicional (completar enunciados, clasificar marcadores...) y pretenden que los estudiantes de español reconozcan los diferentes valores semánticos de las partículas discursivas. Como hemos señalado anteriormente, este tipo de ejercicios por sí solos no fomentan el aprendizaje significativo, por lo que tienen que estar acompañados de actividades de expresión que les permita utilizar los nuevos conocimientos a la vez que ponen en práctica todas las técnicas y conocimientos que han asimilado a lo largo del curso. Por esta razón, la última de las actividades consiste en crear una conversación a partir de una tira cómica en la que tienen que incluir algunos de los marcadores del discurso aprendidos.

Tras estas tareas, se entiende que el alumnado ha asimilado el nuevo contenido gramatical y podrá llevar a cabo un proyecto didáctico basado en la realidad española. Esta propuesta educativa contribuirá al desarrollo del aprendizaje activo y participativo, la transversalidad de los contenidos y un mayor conocimiento del entorno natural del territorio que vio nacer la lengua castellana.

6.5.2. Parte I. Tareas de aproximación a los marcadores discursivos

Tarea 1

Agrupamiento	En parejas
Objetivos	Conocer el concepto de marcador discursivo
Actividades y/o ejercicios	1) Busca en el diccionario la definición de las partículas en negrita en la siguiente conversación. ▪ Hola, ¿qué quieres tomar? – Una Coca-Cola, pero que no esté demasiado fría, por favor. ▪ ¡Perfecto! ¿Algo más? – También un bocadillo de jamón con queso. ▪ Vale, gracias. 2) Las partículas destacadas en el ejercicio anterior se denominan conectores o marcadores del discurso. Una vez que sabes su definición, intenta explicar a tu compañero para qué crees que se utilizan.

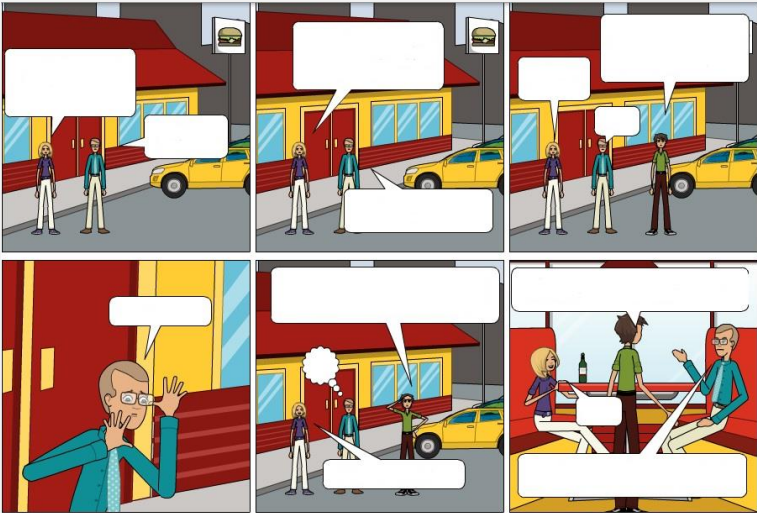
Tarea 2

Agrupamiento	Individual
Objetivos	Reconocer marcadores discursivos básicos
Actividades y/o ejercicios	1) En el texto siguiente, rodea los marcadores discursivos que encuentres: Hay cosas que uno nunca terminará de entender por más que los años de intimidad con la tele se le acumulen en la espalda [...]. Por ejemplo, las razones que mueven a los canales a programar determinadas cosas en determinados horarios. Telecinco había anunciado con altavoz que iba a estrenar la serie norteamericana <i>Hermanos de sangre</i>, una historia bélica firmada por Steven Spielberg y Tom Hanks y que pasa por ser el producto más caro fabricado hasta la fecha para la televisión. El estreno tuvo lugar pasadas las doce y media de la noche, y además en sesión doble. [...] Excluido el acierto extremo de la reconstrucción ambiental, <i>Hermanos de sangre</i> ofrece muy poco más [...]. Un producto, en fin, para consumo de su mercado interno. Pero es de calidad evidente. ESPARZA, José Javier, «Paracaídas», <i>El Correo</i>, 3 de agosto de 2003 (adaptado)

Tarea 3

Agrupamiento	Individual				
Objetivos	Conocer los valores semánticos de los marcadores discursivos				
Actividades y/o ejercicios	1) Clasifica los marcadores de la tarea anterior según el significado que aportan: <table><tr><td>Añadir nuevas ideas o elementos</td><td>Ejemplificación</td><td>Oponer dos ideas</td><td>Conclusión</td></tr></table> 2) Elige el marcador del discurso más adecuado para cada caso: Aunque me extienda un poco más sobre mis orígenes, debería precisar que nací en la comunidad católica griega, que reconoce la autoridad del Papa, pero sigue siendo fiel a algunos ritos bizantinos. <i>Y / Finalmente / Sin embargo</i>, si alguien se entretuviera un día en buscar mi nombre en el registro civil -que en Líbano, como cabe imaginar, está organizado en función de las confesiones religiosas-, me encontraría en la sección de los protestantes. [...] <i>Finalmente / Por ejemplo / Y</i> podría remontarme hasta un tío tatarabuelo mío que fue el primero que tradujo a Molière al árabe. Amin Maalouf , <i>Identidades asesinas</i> (adaptado)	Añadir nuevas ideas o elementos	Ejemplificación	Oponer dos ideas	Conclusión
Añadir nuevas ideas o elementos	Ejemplificación	Oponer dos ideas	Conclusión		

Tarea 4

Agrupamiento	Grupos de tres alumnos
Objetivos	-Mejorar la expresión oral -Utilizar conectores básicos
Actividades y/o ejercicios	1) Cada miembro del grupo debe escoger un personaje y, después, entre los tres completar los bocadillos de las viñetas.  2) Para practicar la expresión oral, los estudiantes teatralizaran la escena anterior con los diálogos inventados. 3) Finalmente, los estudiantes deben crear una breve narración en la que se explique qué es lo que ha ocurrido en la escena inventada. Debe utilizar, al menos, tres conectores.

6.5.3. Parte II. Realización de un proyecto: “Los parques naturales y protegidos de España”

El proyecto tiene como objetivo que los alumnos consoliden sus conocimientos sobre el uso de los marcadores discursivos, a la vez que estudian la geografía, fauna y flora de un parque nacional de España. Este proyecto permite trabajar de forma integrada la competencia lingüística, centrada en los aspectos lingüísticos del español (gramática, léxico...), y la competencia intercultural.

Como producto final, los alumnos diseñarán un folleto informativo sobre el parque natural protegido. El primer paso para elaborar los folletos es elegir un espacio natural protegido en nuestro país. Para facilitar el trabajo a los estudiantes, se les puede enseñar un mapa como el siguiente con los parques naturales más importantes, de forma que puedan elegir el que quieran para desarrollar el proyecto⁶:



⁶ Extraído de <https://www.naturalizaeducacion.org/2019/03/26/parques-nacionales-espana/>

Para elaborar un folleto informativo bien documentado, se pedirá a los alumnos que organicen la búsqueda de la información empezando por los datos más generales para finalizar con los más concretos. De este modo, pueden comenzar por buscar qué es un parque natural protegido y por qué se protegen este tipo de espacios.

Una vez centrado el trabajo, se proseguirá con la búsqueda de información de los datos fundamentales del parque natural: ubicación geográfica, especies que constituyen su flora y fauna, actividades que se pueden realizar... Para la recogida de información, se les puede aconsejar que acudan a la página web oficial del parque nacional que estén trabajando. Es muy importante que los alumnos tomen nota de las principales especies vegetales y animales que vayan apareciendo y que busquen fotografías en internet que les ayuden a relacionar las imágenes con el nuevo vocabulario.

El paso previo a la exposición del proyecto es la confección del folleto informativo. Es en esta fase cuando debemos insistir a los estudiantes que hagan uso de los diferentes conectores o marcadores que hayan aprendido, especialmente los estructuradores de la información (en primer lugar, por otro lado, finalmente...), para organizar las diferentes secciones del folleto, y los conectores aditivos (y, además, también...).

Como último paso, los estudiantes presentarán en clase el folleto de su parque natural como si concedieran una entrevista a una emisora de radio. Se dividirá el grupo en dos secciones, los periodistas, que escribirán el cuestionario de preguntas, y los invitados, que responderán a las preguntas propuestas por los anteriores.

Tras las exposiciones de los estudiantes, es importante que ellos mismos reflexionen sobre su propio proceso de enseñanza-aprendizaje.

6.6. Evaluación

El MCER centra la evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera en el desarrollo de competencias por parte del alumnado, entendiendo estas como “la suma de conocimientos, destrezas y características individuales que le permiten a una persona realizar acciones” (2002: 9). Por esta razón, el objetivo del profesorado no debe ser únicamente que el estudiante aprenda el sistema lingüístico del español, sino que, además, sea capaz de desenvolverse en diferentes contextos comunicativos en los que se requiera el uso de la L2. En este sentido, las tareas propuestas tienen que permitir evaluar la interacción social del discente.

La diferencia entre ejercicio, actividad y tarea la establece Navarro Serrano en su estudio (2018): los ejercicios son acciones mecánicas que se utilizan para afianzar conocimientos; las actividades, por su parte, implican procesos mentales más complejos y están más próximas a la realidad. Son actividades aquellas acciones que requieren relacionar, comprender, realizar operaciones...; finalmente, las tareas están secuenciadas en diferentes ejercicios y actividades encaminadas a la realización de un producto final, vinculado con la realidad. Estas últimas son las más oportunas para el desarrollo de las competencias clave.

Nuestra propuesta didáctica está dividida en dos partes: la primera de ellas está formada por ejercicios y actividades independientes que tienen como finalidad que los alumnos aprendan el nuevo conocimiento gramatical: los marcadores del discurso; la segunda parte es la tarea o proyecto final que se subdivide en diferentes fases y están encaminadas a trabajar algunas de las competencias marcadas por el MCER.

Por otro lado, debe tenerse en cuenta que el proceso de evaluación ha de ser continuo, formativo e integrador, y debe tenerse en cuenta el error como fuente de aprendizaje. Además, es fundamental hacer partícipe al alumno de su propio proceso de evaluación para que sea consciente de sus fortalezas y de los aspectos que debe mejorar para desarrollar de forma óptima todas las competencias.

Por todo ello, proponemos dos rúbricas para la evaluación del proceso de aprendizaje de los marcadores discursivos del español, teniendo en cuenta, además del producto final, el recorrido didáctico del alumno. La primera rúbrica permite al profesor evaluar tanto las tareas de la primera parte como el proyecto final; la segunda de ellas está dirigida al alumno y tiene como finalidad desarrollar la autonomía y lograr de este modo mayor rentabilidad en el aprendizaje de la L2.

		Excelente (3)	Bien (2)	Suficiente (1)	Insuficiente (0)
EJERCICIOS Y ACTIVIDADES DE LA PRIMERA PARTE	Contenido de los ejercicios	El alumno realiza las tareas correctamente	La mayoría de las tareas son correctas	Las tareas contienen algunos errores	Más de la mitad de las actividades contienen errores importantes
	Uso del error	El error le sirve al alumno para mejorar y superarse	En la mayoría de las ocasiones, el alumno utiliza los errores cometidos como recurso de aprendizaje	El error es utilizado en algunas ocasiones como recurso de aprendizaje	Se reiteran los errores en los ejercicios. El alumno no utiliza el error como recurso de aprendizaje
	Trabajo diario	El estudiante es constante en su trabajo y manifiesta una actitud positiva	En general, el estudiante realiza todos los ejercicios y actividades	El estudiante no es del todo constante en el trabajo, realiza los ejercicios y actividades en ciertas ocasiones	El estudiante no realiza las actividades y manifiesta desinterés
ELABORACIÓN DEL PROYECTO	Contenido	Tiene todos los apartados, se usa un vocabulario adecuado y corrección lingüística	Tiene todos los apartados, pero contiene alguna imprecisión léxica o gramatical	Tiene casi todos los apartados o el documento tiene bastantes imprecisiones léxicas o gramaticales	El documento no presenta una estructura adecuada o contiene numerosos errores lingüísticos
	Folleto informativo	El folleto es original y combina texto e imágenes	El folleto informativo es adecuado y en él se incluye alguna imagen	El folleto informativo es adecuado, pero no incluye imágenes	El documento no presenta la forma de folleto informativo
	Uso de conectores	En el folleto aparece, al menos, tres conectores de distinto tipo	En el folleto aparece, al menos, dos conectores de distinto tipo	En el folleto aparecen conectores solo de un tipo	En el folleto no se utilizan los conectores estudiados
EXPOSICIÓN		La exposición es original y las preguntas y respuestas están bien elaboradas	Las preguntas y respuestas son correctas, aunque son construcciones simples	Las preguntas y respuestas son sencillas y contienen algunos errores	La exposición carece de orden y preparación. Son frecuentes los errores

Tabla 7. Rúbrica de evaluación del profesor

	¡Soy muy competente!	Soy competente, pero puedo mejorar bastante	Me faltan competencias. ¡Debo esforzarme más!
CONTENIDO LINGÜÍSTICO: LOS MARCADORES DISCURSIVOS	Conozco y uso perfectamente los marcadores discursivos básicos.	Conozco los marcadores discursivos, pero dudo en su uso algunas veces.	No conozco los marcadores discursivos básicos.
CONOCIMIENTO LÉXICO	He aprendido muchas palabras nuevas	He aprendido algunas palabras nuevas	Apenas he aprendido palabras nuevas
CONOCIMIENTO INTERCULTURAL	Conozco los espacios naturales protegidos españoles y establecer semejanzas y diferencias con los paisajes de mi país	Conozco algunos elementos de los paisajes naturales protegidos españoles	No he logrado conocer los espacios naturales protegidos españoles
TRABAJO EN GRUPO	Asumo mi rol sin interferir en el trabajo de los demás y apporto ideas al grupo.	Asumo mi rol pero no apporto ideas al grupo y, además, interfiero en el trabajo del resto.	No asumo mi rol e interfiero en el trabajo de los demás sin aportar ideas al grupo.

Tabla 8. Rúbrica de autoevaluación para el alumno

7. CONCLUSIONES

Este trabajo pretende ser un apoyo didáctico a los profesores de español como lengua extranjera, pues, como hemos mencionado en varias ocasiones, son aún pocos e insuficientes los trabajos sobre didáctica de los marcadores discursivos del español. Además, hemos querido demostrar cómo se puede enseñar este tipo de partículas discursivas desde los niveles de aprendizaje inferiores, siempre que se trabaje con marcadores cuya frecuencia de uso justifique su enseñanza en ese nivel.

Desde el punto de vista metodológico, hemos apostado por un enfoque basado en proyectos, enmarcado en el método comunicativo, cuyas principales ventajas son:

- Se favorece un aprendizaje significado de la materia, pues los alumnos utilizan todos sus conocimientos para el desarrollo de un proyecto que se encuentra perfectamente contextualizado y vinculado a la realidad.
- Se fomenta la investigación y el aprendizaje en grupo.
- Permite trabajar de forma simultánea diferentes competencias, como la lingüística y la intercultural, entre otras.

Aunque el aprendizaje basado en proyectos requiere la inversión de una gran cantidad de tiempo, al ser una metodología que permite trabajar distintos contenidos a la vez, puede llegar a ser muy útil en las clases de ELE.

Por otro lado, hemos insistido en los procesos evaluativos del aprendizaje. Es importante que el aprendiente sea consciente de sus logros y errores para que pueda utilizarlo como un recurso de aprendizaje más. En palabras de Cruz y Quiñones (2012: 104): “el objetivo que se persigue en la educación es que el docente intervenga y les permita a sus estudiantes ser responsables de su evaluación para que logren la autonomía personal”.

8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALZUGARAY, Pilar; BARRIOS, M^a José y BARTOLOMÉ, Paz (2013): *DELE B2*. Madrid: Edelsa.
- ANDERSEN, Gisle (2001): *Pragmatic markers and sociolinguistic variation*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- ANSCOMBRE, Jean-Claude y DUCROT, Oswald (1983): *L'argumentation dans la langue*. Bruselas: Mardaga.
- ARCE CASTILLO, Ángela (2001): "Identificación de rasgos pragmáticos en las definiciones del Tratado de las partículas de Gregorio Garcés", en MAQUIEIRA RODRÍGUEZ, Marina; MARTÍNEZ GAVILÁN, M^a Dolores; VILLAYANDRE LLAMAZARES, Milka (coords.): *Actas del II Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*: León, 2-5 de marzo de 1999, págs. 219-230.
- BLAKEMORE, Diane (1992): *Understanding utterances: an introduction to pragmatics*, Oxford: Blackwell.
- BUENDÍA, Félix y Asunción, E. (2006): "Herramientas tecnológicas para el aprendizaje basado en proyectos", en *X Congreso internacional de ingeniería de proyectos*, Valencia, págs. 2948-2955.
- CASADO VERLARDE, Manuel (1998): "Lingüística del texto y marcadores del discurso", en MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia y MONTOLÍO DURÁN, Estrella (coords.): *Marcadores del discurso: Teoría y Análisis*, Madrid: Arco-Libros.
- CASTÓN, Roberto; SANS, Neus y GARCÍA, Eva (2003): *Aula 1. Curso de español*. Barcelona: Difusión.
- CHAMORRO, M^a Dolores; MARTÍNEZ, Pablo y PASCUAL, Luisa (2011): *Bitácora 1. Cuaderno de ejercicios*. Barcelona: Difusión.
- CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid: MEC-D-Anaya.

- CORONADO, M^a Luisa, GARCÍA, Javier y ZARZALEJOS, Alejandro (2003): *A fondo. Curso de español lengua extranjera*. Madrid: SGEL.
- CRUZ, Fabiola y QUIÑONES, Abel (2012): “Importancia de la evaluación y autoevaluación en el rendimiento académico”, en *Zona Próxima*, Colombia: Universidad del Norte, N° 16, págs. 96-104.
- CUENCA, Maria Josep (2006): *Gramática del texto*. Madrid: Arco-Libros
- DORTA, Josefa y DOMÍNGUEZ, Noemí (2004): “La prosodia y las funciones de los marcadores del discurso”, en Llamazares, Erika (ed.): *Actas del V Congreso de Lingüística General*, Madrid: Arco-Libros, págs. 757-771.
- EQUIPO PRISMA (2003): *Método de español Prisma. Progresas (B1)*. Madrid: Edinumen
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (1987): *Enlaces extraoracionales*. Sevilla: Alfar.
- GARCÉS GÓMEZ, María Pilar (2006): “Las operaciones de reformulación “, en *Actas del XXV Simposio internacional de la Sociedad española de lingüística*, Universidad de León, págs. 654-672.
- GARCÉS, Gregorio (1971): *Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana, expuesto en el propio y vario uso de sus partículas*. Madrid: Imprenta de la Viuda de Ibarra
- GILI GAYA, Samuel (1943): *Curso superior de sintaxis española*. México: Editorial Minerva.
- GÓMEZ PENALONGA, Belén (2012). *Competencias para la inserción laboral*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- GONZÁLEZ, Alfredo y ROMERO, Carlos (1998): *Curso de puesta a punto en español. Escriba, hable, entienda...argumente*. Madrid: Edelsa.
- GUERRERO CHAMORRO, M^a Dolores *et al.* (2008): *El ventilador. Curso de Perfeccionamiento de Español*. Barcelona: Difusion.
- HIDALGO NAVARRO, Antonio (1997): *La entonación coloquial. Función demarcativa y unidades del habla*. Valencia: Universidad de Valencia.

- INSTITUTO CERVANTES (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes.
- KILPATRICK, William Heart (1967): “La filosofía de la educación desde el punto de vista experimentalista” en KILPATRICK, W. H.; BREED, F. S.; HORNE, H. H. y ADLER, M. J.: *Filosofía de la Educación*. Buenos Aires: Losada, págs. 15-74. Versión original de 1942.
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel (2008): *Los marcadores en español L/E*. Madrid: Arco-Libros.
- MARTIN PERIS, Ernesto y SANS BAULENAS, Neus (2004): *Gente 1. Curso de español para extranjeros*. Barcelona: Difusión.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia (1998): “Los marcadores del discurso desde el punto de vista gramatical”, en MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia y MONTOLÍO DURÁN, Estrella (coords.): *Marcadores del discurso: Teoría y Análisis*, Madrid: Arco-Libros, págs.19-53.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia (2004): “El tratamiento lexicográfico de los marcadores del discurso y la enseñanza de ELE”, en *Actas del XV Congreso Internacional de ASELE*, Sevilla, págs. 53-70.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia y MONTOLÍO, Estrella (coords.): *Marcadores del discurso: Teoría y Análisis*, Madrid: Arco-Libros, págs. 71-91.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia. y PORTOLÉS, José (1999): “Los marcadores del discurso”, en BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3. Madrid: Espasa Calpe, págs. 4051-4213.

- MESSIAS NOGUEIRA DA SILVA, Antonio (2010): “La enseñanza de los marcadores del discurso en los manuales de ELE el enfoque de algunos problemas lingüístico-discursivos”, en *redELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, N°.19, págs. 68-91.
- MONTOLÍO DURÁN, Estrella (1998): “La teoría de la relevancia y el estudio de los marcadores discursivos”, en MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia y MONTOLÍO DURÁN, Estrella (coords.): *Marcadores del discurso: Teoría y Análisis*, Madrid: Arco-Libros, págs. 93-119.
- MONTOLÍO DURÁN, Estrella (2001): *Conectores de la lengua escrita*. Barcelona: Ariel.
- NAVARRO SERRANO, Pedro (2018): “Evaluación continua a través de tareas evaluadoras digitales reales y significativas”, en *Actas del VII EPPELE*. Madrid: CVC, Instituto Cervantes.
- PALENCIA, Ramón y BOROBIO, Virgilio (2013): *ELE ACTUAL: Curso de español para extranjeros*. Madrid: Editorial SM.
- PORTOLÉS, José (1993): “La distinción entre conectores y otros marcadores del discurso en español”, *Verba* 20, Santiago de Compostela, págs. 141-170.
- PORTOLÉS, José (1999): “La teoría de la argumentación en la lengua”, en MARTÍN ZORRAQUINO, M^a Antonia y MONTOLÍO DURÁN, Estrella (coords.): *Marcadores del discurso: Teoría y Análisis*, Madrid: Arco-Libros, págs. 71-91.
- RAE y ASALE (2009): *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe, 2 vols.
- RODRÍGUEZ, José Ramón y PÉREZ, Lucas (2014): *Meta ELE. Final 2. Libro del alumno*. Madrid: Edelsa.
- SCHIFFRIN, Deborah (1987): *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.

TIPPELT, Rudolf y LINDEMANN, Hans (2001): *El Método de Proyectos*. San Salvador: Ministerio de Educación. Disponible en <http://www.halinco.de/html/doces/Met-proy-APREMAT092001.pdf>.

TORRE, Aroa M^a (2017): “Tratamiento de los marcadores discursivos en documentos de referencia y curriculares: el caso del MCER y del PCIC”, en *MarcoELE: Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, UNED, N°. 25, 2017.

9. ANEXOS

Tácticas y estrategias pragmáticas en los diferentes niveles. Inventario PCIC.

A1	A2
1.2.1. Conectores Aditivos: <i>y, también</i> <i>Tengo dos hermanos y una hermana. Yo también soy médico.</i> [v. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.4., 1.4.1.] Contraargumentativos: <i>pero</i> <i>Tengo un hijo, pero no estoy casado.</i> [v. Gramática 14.3.] Justificativos: <i>porque</i> <i>Estudio español porque quiero viajar a Bolivia.</i> [v. Gramática 15.3.4.] 1.2.2. [-] 1.2.3. [-] 1.2.4. Operadores discursivos Focalizadores Para destacar un elemento: <i>también, tampoco</i> <i>Yo tampoco voy.</i> [v. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.1., 1.4.1.] De concreción o especificación: <i>por ejemplo</i> 1.2.5. Controladores del contacto Formas en modalidad interrogativa: <i>¿no?, ¿eh?</i> [v. Funciones 1.4., 2.1.]	1.2.1. Conectores Consecutivos: <i>por eso, entonces</i> <i>Está enfermo. Por eso no ha venido.</i> <i>Entonces, quedamos a las 10.</i> [v. Gramática 15.3.7.] 1.2.2. Estructuradores de la información Ordenadores De inicio: <i>primero</i> De continuidad: <i>luego, después</i> De cierre: <i>por último</i> <i>Primero tengo que comprar fruta, luego necesito ir a la carnicería.</i> 1.2.3. [-] 1.2.4. [-] 1.2.5. Controladores del contacto Origen imperativo: <i>oye / oiga, mira / mire.</i> [v. Gramática 9.3.]

B1	B2
1.2.1. Conectores Aditivos: <i>además, sobre todo.</i> <i>Me encanta el cine, sobre todo las películas de acción.</i> [v. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.4.1., 2.3.] Consecutivos: <i>así que, por lo tanto.</i> <i>Estaba muy cansado, así que me quedé en casa toda la tarde.</i> [v. Gramática 15.3.7.] Justificativos: <i>como, es que...</i> <i>Siento llegar tarde. Es que he perdido el autobús.</i> Contraargumentativos: <i>aunque, sin embargo.</i> <i>Iré contigo al concierto, aunque no me gusta ese tipo de música.</i> [v. Gramática 15.3.9.] 1.2.2. Estructuradores de la información Ordenadores De inicio: <i>en primer lugar, por un lado, por una parte.</i> De continuidad: <i>en segundo / tercer. lugar, por otro lado,</i> <i>por otra parte.</i> <i>Por un lado, creo que la idea de Carlos es muy buena ; por otro lado...</i> De cierre: <i>en conclusión, para terminar, finalmente.</i> Comentadores: <i>pues</i> <i>-¿Conoces a Enrique?</i> <i>-Sí, claro.</i> <i>-Pues ha tenido un accidente y está grave.</i> 1.2.3. Reformuladores Explicativos: <i>o sea, es decir</i> Recapitulativos: <i>en resumen</i> <i>En resumen, fueron unas vacaciones estupendas.</i> 1.2.4. Operadores discursivos Focalizadores: <i>en cuanto a</i> En una escala: <i>casi</i> <i>Lo dejamos casi acabado.</i> De concreción o especificación: <i>en concreto, en particular.</i> <i>Me interesa mucho la literatura española, en concreto la contemporánea.</i> De refuerzo argumentativo: <i>claro</i> <i>[Hispanoamérica] claramente</i> 1.2.5. Controladores del contacto Verbos de percepción: <i>¿sabes?, ¿ves?, ¿entiendes?...</i> <i>No sé qué decir, ¿entiendes?</i> <i>[Zonas voseantes de Hispanoamérica]</i> <i>¿Sabés?, ¿entendés?</i> [v. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.6.1.]	1.2.1. Conectores Aditivos: <i>ni, ni, no solo... sino también, asimismo.</i> <i>No tenemos ni pan ni leche.</i> [v. Gramática 14.1.] Consecutivos: <i>de modo / forma / manera que, en consecuencia.</i> <i>Debemos terminar el trabajo, de manera que los documentos se puedan enviar mañana.</i> [v. Gramática 15.3.7.] Justificativos: <i>puesto que, ya que...</i> <i>Ya que cocinas tan bien, haz tú la cena.</i> [v. Gramática 15.3.4.] Contraargumentativos Introducción de un argumento contrario: <i>a pesar de, no obstante.</i> <i>El aeropuerto funcionará con normalidad a pesar de la huelga.</i> [v. Gramática 14.3., 15.3.9.] Expresión de contraste entre los miembros: <i>mientras que, en cambio.</i> <i>Aquel es de seda, mientras que este es de algodón.</i> Matización del primer miembro de la argumentación: <i>de todas maneras / formas, de todos modos</i> <i>-El informe ya está terminado.</i> <i>-De todos modos prefiero hacer una última revisión.</i> [v. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.3.] 1.2.2. Estructuradores de la información Ordenadores De inicio: <i>para empezar, primeramente, lo primero es que...</i> <i>Para empezar, diré que...</i> De continuidad: <i>por su parte, de otra parte, de otro lado.</i> De cierre: <i>para finalizar, en suma, bueno.</i> 1.2.3. Reformuladores Explicativos: <i>en otras palabras</i> Recapitulativos: <i>resumiendo, para resumir, en conclusión, en fin, en definitiva, total [coloquial].</i> <i>Resumiendo, que no te has quedado nada satisfecho de la entrevista.</i> Rectificativos: <i>mejor dicho</i> <i>Este cuadro es uno de los que más me gustan de la exposición.</i> <i>Mejor dicho, es el más bonito.</i> De distanciamiento: <i>de todas maneras / formas, de todos modos, en cualquier caso.</i> <i>No me importa que no me hayan invitado a la fiesta. En cualquier caso, no pensaba ir.</i> [v. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.2.1.] Digresores: <i>por cierto, a propósito, en cualquier caso, una cosa.</i> <i>Ayer vi a Laura en el gimnasio. Por cierto, ¿cómo está su madre?</i> 1.2.4. Operadores discursivos Focalizadores: <i>respecto a..., en relación con.</i> <i>Respecto a su segunda pregunta, lamentablemente no puedo responderle.</i> [v. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.4.2.] En una escala: <i>incluso, por poco (no).</i> [v. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.4.1., 2.1.1., 2.3., Gramática 6.2.] De concreción o especificación: <i>en especial, concretamente.</i> De refuerzo argumentativo: <i>desde luego, por supuesto.</i> <i>Le cambiaremos el artículo dañado lo antes posible. Por supuesto nosotros corremos con todos los gastos.</i>

C1	C2
1.2.1. Conectores Aditivos: <i>todavía más, más aún, aún más, encima, de igual manera / modo, igualmente.</i> <i>Le invito a comer, lo acompaño al hospital a ver a su madre y encima no me trae lo que le encargué.</i> Consecutivos: <i>de ahí, pues, así pues, por consiguiente.</i> <i>El consumo de gasolina no deja de subir.</i> <i>De ahí que el gobierno haya decidido aumentar los impuestos.</i> [v. Gramática 15.3.7.] Justificativos: <i>debido a, a causa de, gracias a, en virtud de, dado que, por culpa de.</i> <i>Logró sobrevivir gracias a que llevaba el cinturón de seguridad.</i> [v. Gramática 15.3.4.] Contraargumentativos Expresión de contraste entre los miembros: <i>por el contrario, al contrario, contrariamente.</i> <i>Contrariamente a lo que piensan, sé que el equipo ganará.</i> Introducción de un argumento contrario: <i>pese a, ahora bien.</i> <i>Yo tengo mucha paciencia. Ahora bien, no me gusta que se rían de mí.</i> Matización del primer miembro de la argumentación: <i>con todo</i> <i>Hace varios años que no lo veo. Con todo, sigo considerándolo un gran amigo.</i> 1.2.2. Estructuradores de la información Ordenadores De inicio: <i>antes que nada, bien.</i> De continuidad: <i>de igual forma / manera / modo...</i> De cierre: <i>a modo de conclusión...</i> <i>A modo de conclusión, podríamos afirmar que...</i> Comentadores: <i>pues bien.</i> <i>Os dije hace algunos días que nos habían aprobado el proyecto. Pues bien, parece que han surgido algunos problemas.</i> 1.2.3. Reformuladores Explicativos: <i>dicho de otro modo</i> Recapitulativos: <i>en resumidas cuentas, a fin de cuentas, al fin y al cabo, después de todo.</i> <i>En resumidas cuentas, que quien tuvo que pagar la cena fui yo.</i> Rectificativos: <i>más bien</i> <i>No creo que Marina se haya dejado la luz encendida. Más bien habrá sido el niño.</i> De distanciamiento: <i>de cualquier manera / forma / modo, en todo caso.</i> <i>Intentaré salir lo antes posible. En todo caso, no creo que pueda quedar antes de las siete.</i> Digresores: <i>a este respecto, de todas (las) maneras.</i> <i>Iremos por donde tú dices. De todas maneras, sigo pensando que esta no es la carretera que lleva a la playa.</i> 1.2.4. Operadores discursivos De refuerzo argumentativo: <i>de hecho, en efecto, en el fondo, en realidad, la verdad.</i> <i>No sabía nada de lo de Carlota. De hecho, he estado con ella toda la tarde y no me ha comentado nada.</i> De refuerzo conclusivo: <i>y ya está, y punto, y se acabó.</i> <i>Me da igual lo que piensen por ahí; visto como me gusta y punto.</i>	1.2.1. Conectores Aditivos: <i>por añadidura</i> <i>Ha ganado el trofeo y, por añadidura, una buena suma de dinero.</i> Consecutivos: <i>de suerte que, conque.</i> <i>Tenemos que salir dentro de una hora, conque haz de una vez la maleta.</i> [v. Gramática 15.3.7.] Contraargumentativos Introducción de un argumento contrario: <i>antes al contrario, antes bien.</i> <i>La intervención del asesor no perjudica las negociaciones. Antes al contrario, puede ser decisiva en la resolución del conflicto.</i> Matización del primer miembro de la argumentación: <i>con eso y todo, así y todo.</i> <i>El equipo no generó grandes situaciones de peligro. Así y todo marcó tres goles.</i> Justificativos: <i>que.</i> <i>Me voy, que llego tarde [coloquial].</i> [v. Gramática 15.3.4.] 1.2.2. Estructuradores de la información Comentadores: <i>así las cosas.</i> <i>Así las cosas, es mejor que nos marchemos.</i> 1.2.3. Reformuladores Explicativos: <i>a saber, en otros términos, esto es</i> Recapitulativos: <i>en suma</i> Digresores: <i>a todo esto, dicho sea de paso, otra cosa.</i> <i>Lo mejor de la película es el protagonista, un brillante actor que, dicho sea de paso, podría protagonizar la próxima película de Almodóvar.</i> 1.2.4. Operadores discursivos Focalizadores En una escala: <i>hasta</i> <i>Los ajos me gustan hasta crudos.</i> [v. Tácticas y estrategias pragmáticas 1.4.1., 2.1.1., Gramática 6.2.] De concreción o especificación: <i>verbigracia, pongamos por caso, sin ir más lejos.</i> De refuerzo argumentativo: <i>después de todo</i> <i>Tendrías que ser más amable con Guillermo.</i> <i>Después de todo, él ha sido quien más te ha ayudado.</i>